

### Evita protezzjoni żejda

Problema kbira għal tfal li jbatu bl-epilessija hija l-isforzi żejda li jagħmlu l-ġenituri biex jiproteġuhom mill-periklu. Uħud ma jhalluhomx jiehdu sehem f'attivitajiet li huma normali għat-tfal, għax jibzghu minn xi aċċessjoni, jew għax jeżerċitaw ruhhom jahsbu li jista' jagħtihom attakk. Din hija hasra għal hafna raġunijiet. Tahbit żejjed m'għandux x'jaqsam. Fil-fatt, studji juru li tfal li huma attivi jbatu inqas aċċessjonijiet.

It-tieni, it-tfal qed jiġu esklużi minn esperjenzi li jgħinuhom fl-iżvilupp tal-kapaċità li jagħmluha man-nies u kunfidenza fihom infushom. Thallihom b'sens li huma differenti u li mhumex kapaċi bħal haddiehor; tagħmilhom dipendenti u żżommhom immaturi.

L-esperjenza li jiehdu l-iskola tghin lit-tfal bl-epilessija biex ikissru din il-protezzjoni żejda u iżolament. Kemm jista' jkun għandhom jiġu nkoragġiti biex jiehdu sehem fl-attivitajiet ta' l-iskola.

### Komunikazzjoni bejn l-għalliema u l-ġenituri

Meta jkun hemm komunikazzjoni tajba bejn l-għalliema u l-ġenituri, l-għalliem iħossu komdu li jsaqsi mistoqsijiet li jgħinuh għall-aħjar tat-tifel/a, mistoqsijiet bħal:

- X'tip ta' aċċessjoni tagħtih it-tifel?
- X'għamla għandu?
- Kemm jagħtih ta' spiss?
- Kemm idum l-attakk?
- Il-medicina ser titiehed l-iskola?

Jekk l-attakk huma ta' spiss, l-għalliem irid isir jaf kif għandu jimxi, u kif jista' jispjega l-kundizzjoni lil tfal ohra, jekk it-tifel jifhimx is-sitwazzjoni li jinsab fiha u jekk hux komdu jispjegaha lil tfal ohra. Jekk it-tifel huwa kbir biżżejjed, jista' jiehdu sehem fid-diskussjoni bejn il-ġenituri u l-għalliema.

### X'għandek tghidlu lill-għalliem?

Hija haġa essenzjali li għalliem ikun jaf bil-kundizzjoni tat-tfal li jbatu bl-epilessija. Dan huwa ta' għid għall-edukazzjoni u l-iżvilupp soċjali tat-tfal.

- Meta l-għalliem jifhem il-kundizzjoni, din tghinu jzomm kalm u effettiv fl-ghajnuna li jagħti.
- L-osservazzjoni li jagħmel jgħinu fir-rapporti li jagħti lill-ġenituri biex dawn jahdmu aħjar mat-tabib tagħhom għall-kontroll ta' l-aċċessjonijiet.
- La jkun jaf bil-problema l-għalliem joqgħod attent li t-tifel ma jtlifx biċċiet mil-lezzjoni.
- L-iktar importanti hi, li għalliem li jiehdu hsieb u li jaf fuq il-problema, ikun kapaċi jgħin kontra l-impatt negattiv soċjali, kif ukoll għall-potenzjal akkademiku tat-tifel.

## CARITAS (MALTA) EPILEPSY ASSOCIATION



CARITAS MALTA  
EPILEPSY  
ASSOCIATION

5 Lion Street, Floriana  
Tel: 21233933 - 21245358

Caritas (Malta) Epilepsy Association giet imwaqqfa fl-1996, fi hdan il-Caritas. Din l-assoċjazzjoni kienet imwaqqfa bil-ghan li tghin lill-persuni li jbatu bil-kundizzjoni ta' l-epilessija u l-familji tagħhom. Dan isir billi l-ewwel ngħinuhom jaċċettaw din il-kundizzjoni, u b'hekk ikunu jistgħu jgħixu hajja hienja u normali.

Fil-mument l-assoċjazzjoni għandha 'l fuq minn 200 membru, li minnhom xi 150 ibatu bl-epilessija. Huwa stmat li f'Malta u Għawdex hemm iktar minn tlett elef persuna li jbatu bl-epilessija. Il-grupp huwa membru ta' l-International Bureau of Epilepsy u EYIE (International Youths in Europe).

Darba fix-xahar ikollna laqgħa għall-membri, it-tieni ġimgħa ta' kull xahar bejn is-6.00 p.m. u s-7.30 p.m. Nixtiequ navżaw li dak li jingħad fil-laqgħa jibqa' kunfidenzjali u m'għandux jingħad barra. Għal aktar informazzjoni tistgħu tikkuntatjaw lil:

CARITAS (MALTA) EPILEPSY ASSOCIATION  
5, Lion Str., Floriana, Malta.  
Tel: 21233933; 21245358; 2590 6600; 3290 2845

E-mails: Godcac@global.net.mt  
Zenit@maltanet.net

Websites: www.caritasmalta.org/page01.htm  
www.epilepsia.fi/info/linki.htm

# L-EPILESSIJA U T-TFAL





## L-EPILESSIJA U T-TFAL

### X'inhuma aċċessjonijiet?

L-aċċessjoniet huma dirzordni komuni fit-tfal u fl-adolesxenti. Aċċessjonijiet jistghu jkunu kkaġunati minn deni għoli jew marda li taffettwa l-mohh. Waqt aċċessjoni wiehed ma jkunx jaf x'inhu jiġri u l-imġiba tiegħu tinbidel. Aċċessjoni taf iddum ftit sekond jew ftit minuti. Tista' tkun konvulżjoni, wiehed jista' ukoll jiċċassa għal ftit hin, mossa involontarja jew sensazzjoni stramba.

Meta tghaddi l-aċċessjoni, il-mohh jerga' lura għal li kien.

Minna nrfisha l-aċċessjoni mhix imsejha epilessija.

### L-aċċessjonijiet, meta jissejhu epilessija?

Epilessija huwa l-isem mogħti meta l-aċċessjoni tagħti aktar minn darba lit-tfal li barra minn dan, huma f'saħħithom jew lil tfal li jkollhom xi kundizzjoni fiżika li tikkaguna aċċessjoni minn hin għall-iehor.

### Għaliex kultant diffiċli tagħraf l-epilessija?

Kieku l-konvulżjonijiet kienu kollha epilessija, ma kienx ikun hemm bżonn jinkiteb dan il-ktejjeb. Hija tal-biża' għall-ġenituri jaraw lil uliedhom f'konvulżjoni u kwazi dejjem jispiccaw għand it-tabib.

Izda konvulżjoni hija wahda biss mill-aċċessjonijiet li tfal jew zghazagh jista' jkollhom. Hafna tipi ta' epilessija diffiċli tagħrafhom għax tant jiehdu f'hin li tahseb li l-mossa kienet xi wahda normali minn tagħhom. Dawn li gejjin huma wħud mis-sinjali li jistghu jidhru.

- Perjodi li fihom it-tifel ikun qisu fil-qamar.
- Waqgħat bla raġuni.
- Hinijiet qsar li fihom ma jkollok ebda rispons minn għandu.
- Qisu sturdut.
- Nuqqas ta' raqad mhux tas-soltu u nervuż meta tqajmu mill-irqad.
- Imejjel rasu 'l fuq u 'l isfel.
- Iggorr li affarijiet jidhru, jinxxtammu u jintiegħmu strambi.
- Waqtiet li fihom it-trabi jintefgħu lura f'daqqa minn bilqiegħda.
- Waqtiet li fihom trabi mimdudn jibdwu jahtfu b'idejhom.
- Mossi strambi repetuti.

### X'sinjali għandu wiehed ifittex fi tfal akbar u fiż-zghazagh?

Xi drabi l-aċċessjonijiet jibdwu fiż-zoghżija. Dawn ukoll diffiċli tagħrafhom. Faċli tiffixkel l-imġiba ma'

dik ta' abbuż ta' alkohol jew droga. Dawn li gejjin huma mġibiet jew sensazzjonijiet li jhossu.

- Jiċċassaw, u ftit wara jibdwu jomoghdu, iħossu l-hwejjeg, igorru minn taht l-ilsien.
- Biża' f'daqqa wahda, rabja jew paniku għall-ebda raġuni.
- Spasmi muskolari ta' saqajhom, idejhom jew ġisimhom.
- Kultant jaraw, jisimghu, ixommu u jhossu l-affarijiet strambi.
- Waqtiet fil-memorja li ma jiftakrux.
- Waqtiet li fihom jidhru sturduti u li fihom ma jikkomunikawx.

### X'jista' jsir?

Meta żagħżugh ikollu sintomi ta' aċċessjonijiet, tista' ssaqsih kif iħossu u kemm jiġrilu hekk ta' spiss. Fi tfal iżgħar, ikollok tiddependi fuq li tara. Dejjem għandek tiftakar li mhux bilfors ibati mill-aċċessjonijiet għax jagħmel wahda jew iktar minn daww imsemmija fuq. It-tfal kollha jiċċassaw kultant. It-trabi jagħmlu hafna mossi strambi u ma jkollhom xejn. Għali jgħu fil-bidu meta jitolqu jimxu! Differenti li tifel waqa' darba ta' xejn milli l-hin kollu jaqa' ta' xejn. Fil-każ ta' l-aħhar, wiehed għandu jara tabib.

Jekk it-tifel jiċċassa fil-vojt kultant, imma jkun attent meta tkellmu, probabbli li m'hemm xejn hażin. Jekk jagħmilha ta' spiss; ipprova ara jekk jafx x'inhu għaddej madwaru; missu bil-mod biex tiġbidli l-attenzjoni.

Jekk ma jkunx jaf x'inhu jsir madwaru waqt li jkun qed jiċċassa (speċjalment) jekk l-għalliem jgħidlek li qed jagħmel l-istess fl-iskola) huwa għal eżami mediku. Ara jekk hux qed iteptep għajnejh jew jomghod waqt li jiċċassa u għid lit-tabib.

Konvulżjoni mhix diffiċli tagħrafha, izda jekk din tiġri waqt l-irqad? Kif sejjer tinduna jekk dan jorqod wħdu? Normalment meta t-tfal ikollhom konvulżjoni, din tiġi segwita b'raqda fil-fond. Jekk din tagħtihom filgħodu kmieni, ikun diffiċli biex tqajjimhom. Barra minn hekk għandu mnejn ikunu bin-nervi. Għandhom mnejn xarrbu s-sodda u jgħorru li lsienhom jew l-muskoli qed juġawhom. Izda jista' jkun li hemm raġunijiet ohra għax qed iħossuhom hekk. Forsi nsew jagħmlu pipi qabel raqdu; forsi raqdu hażin u gibdu xi muskolu; forsi għandhom xi hfafet f'halqhom eċċ. Jekk il-ġenituri jaraw li dawn qed jiġru flimkien u ta' kultant għandhom jaraw tabib.

Fu-trabi l-aċċessjonijiet huma aktar diffiċli li tinduna bihom. Is-sinjali li semmejna qabel, bħal qaqliq ta' ras 'l isfel, jintefa lura f'daqqa minn bilqiegħda, bħal b'idejhom it-tnejn, spażmi ta' muskoli eċċ, jistghu jkunu kollha mossi normali. Huwa meta tara li hemm xi haġa mhux sewwa u li tħasseb meta għandek tara tabib fuqha.

Huwa importanti li tagħraf kmieni is-sinjali ta' aċċessjoni. Kultant it-tabib ukoll ma jagħrafhomx is-sinjali u l-ġenituri ma jirrapportaw xejn stramb, jassumi li kolloxx

sewwa. Ġenitur li jara li hemm ċerta/i sintomi, m'għandux jistenna, izda jiehu opinjoni ohra mingħand newrologista.

### Għaliex importanti li tagħraf u tikkura aċċessjonijiet fit-tfal?

Tfal li jibqa' jkollhom aċċessjonijiet għax hadd ma nduna bihom, għandu mnejn ikollhom problemi ohra meta jikbru, bħal:

Diffikultà biex jitgħallmu - għax daww il-hinijiet li fihom ikunu eċċassati jitolfu parti mil-lezzjoni u ma jifhmux. Imbagħad iktar jaqtgħu qalbhom.

Riskju ta' sigurtà - meta tintilef f'daqqa u f'ċerti sitwazzjonijiet (waqt l-għawm pereżempju) tista' twegga' tkorri.

Problemi fl-imġiba tagħhom - id-dinja tidher imħawda għalihom. It-tfal jibdwu jitolfu hwejjeg li hadd iehor ikun fehem; u dan ma jafux għaliex.

Problemi soċjali - għax tfal/kbar ma jifhmux is-sitwazzjoni u jiskartawhom.

### Sigurtà għat-tfal

Biex tharsilhom saħħithom, daww it-tips li semmejna għal kbar, jghoddu wkoll għaz-zgħar. Ma' dawn, il-ġenituri li għandhom xi tifel/tifla li tbat b'aċċessjonijiet, għandhom ukoll jiehu l-prekawżjonijiet li jiehu kulhadd, bħal tagħmel xatba quddiem it-taraġ, ma jzommx medicini u affarijiet ohra perikolużi fejn jistghu jilhqhom, issodd plugs ta' l-elettriku eċċ.

Tajjeb li wehed jgħid li protezzjoni żejda wkoll hażin għat-tfal, li ma jhalluhom jagħmlu xejn. Hija parti mill-iżvilupp tat-tfal li jesploraw madwarhom u jippruvaw affarijiet godda. Bħala ġenitur, għandek issib bilanċ bejn ħelsien mill-periklu u protezzjoni żejda. Dawn li gejjin huma xi tips biex wiehed jevita l-periklu.

- Tissemma b'għajnuna ta' apparat elettroniku, l-hsejjes fil-kamra tas-sodda tagħhom.

- Jekk is-sodod tat-tfal huma ta' tip fuq xulxin (*bunk beds*) raqdu f'ta' isfel, jew fuq saqqu fl-art.

- Tiprotegħilhom rashom billi tlibbshom xi elmu.

- Iċċekkja għandhom xi ikel f'halqhom. It-tfal iħobbu jzommu l-ikel f'halqhom u dan jista' jkun ta' periklu li jifgaw speċjalment jekk jagħtihom aċċessjonijiet spissi.

- Għamel lista ta' l-ewwel għajnuna (*first aid*) fejn tarah malajr, bħal xi frigg. Magħha ikteb ukoll xi numri tat-telefon fejn wiehed jista' jsibek jew ta' xi hadd iehor li inti tkun trid l-għajnuna minnha.

- Jekk it-tifel/a ikun ser jorqod il-lejl għand xi hadd, għamlilhom lista biex tgharrafhom x'jistgħu jistennu u x'għandhom jagħmlu.

- Jekk it-tifel/a ikollu episodju ta' *status epilepticus* (aċċessjoni li ma tiqafx, jew serje ta' aċċessjonijiet) kellem tabib fuq x'għandek tagħmel f'każ li terġa' tiġri. Aċċerta ruhek li kulhadd fil-familja jaf x'għandu jagħmel.